

Las relaciones culturales entre Marruecos y Colombia

Salma Moutaouakkil
FLCH Ain Chock de Casablanca
Marruecos

Entrevista realizada por la profesora y doctoranda *Moutaouakkil Salma* a la actual Embajadora de Colombia en el Reino de Marruecos: *María del Pilar Gómez Valderrama*, el 11 de octubre de 2020

Salma Moutaouakkil: En primer lugar, sería bueno conocer su opinión sobre la situación actual que está viviendo Marruecos y Colombia a nivel político, económico y cultural.

María del Pilar Gómez Valderrama: Las relaciones entre ambos países atraviesan uno de sus mejores momentos. La celebración de los 40 años de relaciones diplomáticas entre ambos países el año pasado, sirvió como un relanzamiento de esas relaciones, lo que ha impulsado fuertemente nuestras agendas y hemos experimentado un fortalecimiento en el ámbito bilateral de los años recientes. A nivel cultural, los dos países son conscientes de las afinidades culturales y lingüísticas compartidas, debido a un legado histórico morisco y africano, que facilitan nuestros intercambios culturales y hacen que nuestros pueblos encuentren similitudes entre ellos. En lo que hace al aspecto económico a pesar de las excelentes relaciones entre Marruecos y Colombia y la existencia de un Acuerdo Comercial suscrito en 1995, las cifras actuales de flujos comerciales entre ambos países permanecen muy por debajo de las potencialidades; es por ello que en la última reunión de Consultas Políticas, Colombia ma-

nifestó su voluntad de trabajar conjuntamente en la identificación de oportunidades comerciales concretas que permita profundizar los lazos comerciales.

1- (S.M): En 2019, Marruecos y Colombia celebraron 40 años de relaciones diplomáticas entre los dos países. ¿Cómo puede describir esta relación histórica entre los dos países? Y ¿Cuáles son los logros y desarrollos que se han logrado desde que asumió el cargo de Embajadora de Colombia en el Reino de Marruecos para mejorar la posición de Marruecos en su país y profundizar las relaciones bilaterales a nivel cultural?

(M.P.G.V): Durante estos años, varios acuerdos se han firmado entre el Reino de Marruecos y la República de Colombia, los cuales constituyen un marco legal para el desarrollo de actividades en diversos sectores de interés mutuo, tales como la educación, la investigación y el desarrollo, la promoción cultural y deportiva, el comercio y el turismo, entre otros. Este aniversario nos brindó la oportunidad de reafirmar los lazos excepcionales de amistad y cooperación entre los dos países y constituyó, además, una oportunidad para reiterar la voluntad mutua de continuar consolidando esta relación bilateral y estableciendo nuevos espacios de trabajo. El año pasado, a raíz de la visita del Canciller colombiano a Rabat y con el propósito de dar un impulso a las relaciones bilaterales y reactivar los distintos mecanismos de estas relaciones, se acordó relanzar el diálogo político a través de la celebración de la III Reunión del Mecanismo de Consultas Políticas que se llevó a cabo el 14 de febrero de 2020 en Rabat. Asimismo, el 13 de febrero se realizó la II reunión de comisión mixta de cooperación técnica, científica y cultural, presidida por la viceministra de Asuntos Multilaterales, Adriana Mejía Hernández, y el Director General del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación del Reino de Marruecos, embajador Fouad Yazourh.

2- (S.M.): Desde la llegada de nuestro rey Mohamed VI al trono, fueron relanzadas las relaciones entre Marruecos y los países de América Latina. En los últimos años, estos países han suscrito más de un centenar de acuerdos en materia económica, comercial, turística y de conocimiento, entre otras áreas. ¿Puede darnos una visión detallada sobre dichos acuerdos relacionados con las afinidades culturales y lingüísticas compartidas debido al legado histórico morisco y africano entre Colombia y Marruecos?

(M.P.G.V): En agosto de 2018, el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia y el Ministerio de Juventud y Deporte del Reino de Marruecos, negociaron y suscribieron, una declaración de intención para la promoción del desarrollo de actividades de Diplomacia Deportiva y Cultural. En el marco de esa declaración se ha estado trabajando en distintos frentes, pero lo cierto es que los intercambios culturales no han cesado desde el establecimiento de nuestras relaciones diplomáticas. De hecho, para Colombia la diplomacia cultural ha sido una herramienta estratégica de su política exterior cuya finalidad es la de fortalecer las relaciones de nuestro país con nuestros socios y afianzar nuestras relaciones en ámbitos bilaterales y multilaterales, por lo que cada año se planean actividades culturales cuidadosamente escogidas y diseñadas, sin que obedezcan necesariamente a instrumentos suscritos entre Colombia y Marruecos.

3- (S.M.): En relación con los Acuerdos Internacionales de Cooperación Descentralizada, o lo que se conoce, hoy en día, bajo el nombre de *El Acuerdo de Hermanamiento* que se ocupa de fortalecer el intercambio sociocultural entre los países. Nos gustaría saber el resultado del acuerdo de hermanamiento entre la ciudad de Fez, Marruecos y la ciudad de Cartagena, Colombia, firmado en el año 1982, a nivel de la cooperación entre las dos ciudades en distintos sectores y ¿Si hay posi-

bilidad de hacer nuevos acuerdos de hermanamiento con las ciudades de nuestro Reino?

(M.P.G.V): El acuerdo suscrito entre las ciudades de Fez y Cartagena de Indias, hasta la fecha es el único acuerdo de cooperación descentralizada entre ciudades de ambos países, sabemos que en el marco del mismo hubo algunas actividades de índole cultural y destacamos también el intercambio de llaves que se realizó a finales de los años 90. Con ocasión de unas visitas de cortesía a varias ciudades del reino, realizadas luego de presentadas las Cartas Credenciales a SM el Rey, surgieron varios proyectos de hermanamiento sobre los cuales estamos trabajando con las ciudades de Popayán y Tetuán; así como de Rabat y Bogotá; cuyas administraciones han manifestado su interés no solo al verbalizarlo sino también al poner en funcionamiento sus equipos humanos en pro de conseguirlo. Es importante recordar que las Embajadas somos el motor que propicia los acuerdos; sin embargo, la ejecución de los mismos y el provecho que puedan darle son un compromiso de las ciudades hermanadas.

4- (S.M.): La migración de los judíos marroquíes a Centroamérica, en especial a Venezuela y Colombia a mediados del siglo XIX contribuyó en la transmisión de un importante legado cultural marroquí. ¿Hasta qué punto se refleja este legado en los aspectos de la vida sociocultural de los colombianos?

(M.P.G.V): Colombia es un país multicultural, y esa cualidad la debemos en gran medida a los flujos migratorios de los siglos XIX y XX, en especial de las migraciones árabes, cuya influencia ha generado un impacto positivo en nuestro país desde muchos puntos de vista, destacándose especialmente la gastronomía en la costa caribe colombiana e incluso en la existencia de mezquitas en varias ciudades. Sin embargo, se trata en gran medida de libane-

ses, sirios y palestinos. La realidad es que la migración de judíos marroquíes tuvo mayor acogida en nuestro país vecino, pero a manera de anécdota le puedo contar que en 1915 se fundó la Logia Masónica de Aracataca (la tierra de Gabo) por los hermanos Jacobo e Isaac Beracasa, de origen árabe marroquí, emigrantes venezolanos. Esa edificación aún se conserva.

5- (S.M.): Sabemos que el Presidente actual de Colombia Iván Duque Márquez junto al Ministro de Relaciones Exteriores Holmes Trujillo decidieron, hace pocos años, elevar el nivel de su representación diplomática en Rabat. ¿Hasta qué punto contribuyó esta iniciativa a consolidar la cooperación bilateral y estrechar los lazos de amistad entre ambos países?

(M.P.G.V): Marruecos es un país muy importante para Colombia y con el propósito de dar un fuerte impulso a nuestra cooperación bilateral y consolidar aún más las excelentes relaciones entre nuestros dos países, como usted lo expresa, el señor Presidente de la República Iván Duque Márquez y el entonces canciller Carlos Holmes Trujillo, tomaron la decisión de elevar el estatus de la representación diplomática en Rabat, que desde 2013 estaba a nivel de un Encargado de Negocios e.p. y que ahora está representada por una Embajadora Extraordinaria y Plenipotenciaria. Esta iniciativa ha movido muchísimo la agenda bilateral, antes de cumplir un año como embajadora en este hermoso país, hemos tenido varias visitas oficiales a nivel de ministro, viceministra, directores; inclusive estaba contemplada una visita del Canciller Bourita a Colombia, que con ocasión de la pandemia debió aplazarse; pudimos materializar la ejecución de las consultas políticas, la comisión mixta, se realizaron varias visitas de cortesía a los alcaldes de Rabat, Tánger, Tetuán, Chefchaouen, así como al gobernador de la región Tánger -Tetuán – Alhucemas, vino nuestro Buque escuela ARC Gloria de la Armada Nacional. Colombia ha expresado en varias oportunidades que Ma-

rruecos representa para nosotros la puerta de entrada al continente africano y es un amigo y socio estratégico primordial para nuestro país.

6- (S.M.): Cada país goza de un patrimonio inmaterial que debería ser reconocido y que sirve a su vez para reforzar las relaciones sociales entre los grupos humanos. ¿Cuáles son los convenios suscritos entre ambos países en este plano? Y ¿Cuáles son las manifestaciones culturales que organizó la embajada de Colombia en Rabat y la embajada de Marruecos en Bogotá para la promoción y la difusión del patrimonio inmaterial en ambos países a lo largo de 20 años, desde 1999 hasta 2018, y si es posible con fechas y datos precisos?

(M.P.G.V): En el año de 1991 se suscribió un acuerdo cultural entre el gobierno de la República de Colombia y el gobierno del Reino de Marruecos, acuerdo que se encuentra vigente desde el 4 de abril de 2006. Ahora bien, en lo que respecta a la promoción y difusión del patrimonio inmaterial de Colombia en Marruecos, este ha sido permanente y continuo, pues como lo he expresado en distintas oportunidades esto es un axioma de nuestra política exterior. Durante la presencia de nuestra misión diplomática en el Reino de Marruecos, cada año se organizan actividades de esta índole, que hacen parte del Plan de Promoción de Colombia en el Exterior de la Dirección de Asuntos culturales de la cancillería; pero además se realizan actividades coordinadas por la misión con organismos, asociaciones, entidades territoriales y otros socios estratégicos.

7- (S.M.): En estos últimos años, notamos que hay una gran demanda de estudiar idiomas para alcanzar muchos objetivos a nivel personal y profesional. Al respecto, la embajadora de Marruecos en Colombia, Farida Loudaya, dijo en una entrevista realizada en 2019 que en Marruecos hay 7 millones de hispanohablantes, de los 33 millones de la población. Nos gustaría saber si tiene idea sobre el porcentaje

de los colombianos que hablan árabe o el dialecto marroquí, y ¿Cuáles son los factores socioculturales e históricos que les ayudaron a aprender nuestro idioma? Si no, ¿A qué se debe este desinterés?

(M.P.G.V): Durante el siglo XX la inmigración más importante que ha habido en Colombia ha sido de origen árabe. Aunque no hay datos muy precisos, oscila entre 300 ó 500 mil personas, que han tenido una gran influencia en nuestro país en lo político, económico, religioso y gastronómico, pero curiosamente no ha tenido un impacto profundo en el idioma. No podría precisar en cifras el número de hablantes árabes, pues no existe una estadística oficial de ello, pero lo cierto es que es muy bajo, se ha conservado en las primeras generaciones nacidas en Colombia; pero las generaciones más jóvenes lo han ido perdiendo, pues utilizan como su idioma natural el español. Creo que, por tratarse de un idioma lejano a nuestra región, no existe la necesidad de aprendizaje de este. En nuestra educación precolar, básica y media, encontramos oferta de colegios cuyo idioma básico además del español es el inglés, el francés, el italiano e incluso el alemán. Ahora bien, no puedo desconocer la existencia de pequeñas comunidades que se han organizado para el aprendizaje del idioma en torno al Corán. Inclusive, una pequeña comunidad libanesa en la población de Maicao (al norte del país) creó el Colegio Colombo Árabe Dar El Arkam, el primero, más grande, y una de las pocas instituciones educativas que hay en Colombia fundadas en el Islam. En el resto del país, los musulmanes establecieron centros culturales para que los niños y jóvenes estudien la lengua árabe y aprendan los principios islámicos en horarios extracurriculares. En lo que respecta al dialecto marroquí, no han existido flujos migratorios importantes que nos permitan hablar de colombianos que lo hablen.

8- (S.M.): En la escena artística, podemos decir que al igual que la danza y la gastronomía, la música ha sido otra de las manifestaciones de la identidad de cada

población y un elemento imprescindible de las raíces culturales que forman parte de la historia. ¿Cómo ve la representación de los artistas, danzantes y músicos colombianos en Marruecos y viceversa a lo largo de 20 años pasados?

(M.P.G.V): Siempre he expresado que la cultura es la mejor forma de acercar pueblos que no se conocen, pero lo cierto es que de todas las expresiones culturales creo que la música y la danza son las que mejor le hablan a las poblaciones. Es una de las expresiones que más hemos utilizado en Marruecos, incluso en nuestro registro consular, tenemos varios colombianos residentes en el país dedicados a la danza y música, creo que al haber encontrado un pasado común en el folclor de ambos países, les parece atractivo poder ejecutar su arte aquí. Pero además de los esfuerzos del Gobierno Colombiano, lo cierto es que la representación de artistas colombianos se ha ganado un espacio en el mercado marroquí por las altísimas calidades de nuestros artistas internacionales que han venido en el marco de festivales privados y públicos del Reino como en el festival Mawazine, al que han venido artistas como Shakira, Maluma, J Balvin o Karoll G.

9- (S.M.): Dentro del marco del acercamiento entre los dos continentes Africano y Latinoamericano, se han establecido acuerdos de asociación con la mayoría de las principales universidades de España y de los países latinoamericanos para crear una intensiva colaboración, aumentar el intercambio de estudiantes y profesores y poner una serie de proyectos de investigación. ¿Puede darnos más informaciones basadas en estadísticas acerca de estos acuerdos de asociación a nivel académico entre Marruecos y Colombia: sus objetivos, las categorías beneficiadas y sus resultados?

(M.P.G.V): La Universidad del Rosario y la Universidad Internacional de Rabat, suscribieron un convenio marco de cooperación y convenio de intercambio de estudiantes. En este momento nos encontramos impulsando la suscripción de este tipo de convenios pues consideramos que la academia y los estudiantes son el tejido necesario para la construcción de país, razón por la cual hemos encaminado nuestros esfuerzos para que esto sea posible. Sabemos del interés de la Universidad Popular del Cesar, la Universidad de la Atlántico y la Universidad Francisco José de Caldas por crear lazos con comunidades universitarias de África y por supuesto Marruecos.

Espero que durante los próximos meses podamos materializar este tipo de Convenios

10- (S.M.): Respecto al mismo tema, las Universidades Marroquíes organizan cada año un número significativo de congresos, simposios y mesas redondas sobre temas literarios, políticos y culturales relacionados con los países latinoamericanos. Además, varios investigadores y figuras emblemáticas de Colombia fueron invitados a dar sus conferencias y compartir sus experiencias con los hispanistas marroquíes. ¿Hay un interés mutuo por la escena académica marroquí con sus escritores e investigadores en las Universidades Colombianas? y ¿Hasta qué medida?

(M.P.G.V): Lo que pasa en Marruecos en materia académica sobre el interés por América Latina es un fenómeno muy interesante y bastante singular, para mí en realidad ha sido toda una sorpresa y debo decir con bastante regocijo que he conocido académicos marroquíes con un conocimiento basto y profundo de la literatura latinoamericana e incluso algunos especialistas en literatura colombiana; así como especialistas en los contextos socio-políticos de la región. Por ejemplo, el máster de América latina que tiene la Universidad Mohammed V es asombroso. En Colombia durante los últimos años el Gobierno Nacional ha realizado esfuerzos enormes por fortalecer nuestra mirada hacia este continente, lo que implica un proceso que sólo encontrará resultados en el tiempo.

11- (S.M.): En nuestro tiempo actual, miles de millones de personas recurren a la cultura como fuente de consuelo, bienestar y conexión, y a la explosión de nuevas formas de creatividad, tan vitales para el progreso de las civilizaciones a través de la creación de muchos centros culturales. ¿Por qué no piensan crear un centro para el diálogo de civilizaciones con la finalidad de unir y aliar los pueblos colombiano-marroquí y para discutir y compartir sus divergentes ideas tal como pasó en Chile en 2007, me refiero al Centro Mohammed VI para el diálogo y el entendimiento intercultural?

(M.P.G.V): En efecto, el centro Mohammed VI, es el único centro cultural de origen marroquí en América Latina que nació de una iniciativa liderada por la Embajada de Marruecos en Chile y con el alto patrocinio de SM. La promoción de la cultura marroquí en el territorio colombiano es dirigida por la representación diplomática del Reino de Marruecos en Colombia. Si llegaren a contemplarlo estoy segura que sería acogido con entusiasmo por parte del Gobierno Nacional.

12- (S.M.): El país andino (Colombia) y el país magrebí (Marruecos) mantienen hoy un diálogo fluido y buscan alcanzar una mayor cooperación, intercambio, entendimiento y conocimiento mutuos. ¿Cómo imagina usted los futuros desafíos y retos en la relación bilateral para la promoción cultural y el establecimiento de nuevos espacios de trabajo?

(M.P.G.V): Hoy el mundo se enfrenta a la pandemia de COVID-19, que es un enorme desafío y necesita una respuesta que aborde la necesidad de reconstruir nuestras sociedades, en un proceso que incluya a la cultura en el centro de la respuesta. Ahora tenemos la oportunidad de diseñar políticas que permitan a la cultura cumplir su papel como cuarto pilar

del desarrollo sostenible, que es el marco más adecuado para comprender nuestro mundo y para crear comunidades más fuertes, tolerantes y resilientes. En el pasado la cultura fue la primera en verse afectada por los recortes presupuestales y la más perjudicada económicamente. Ahora no podemos permitir que esto suceda. Justamente a comienzos de este año, Colombia y Marruecos incluyeron en los proyectos de cooperación que se encuentran actualmente en vigencia la contribución de dichos programas a los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS). Dicha identificación ha permitido que ambos países, desde sus áreas de experticia, incluyan sus contribuciones hacia el desarrollo sostenible, vinculando, entre otras, la dimensión cultural, en la formulación y ejecución de los proyectos de cooperación entre ambos países.

13- (S.M): Sabemos que tiene un amor especial por Marruecos, sobre todo, por sus ciudades turísticas e imperiales que usted ha podido visitar como Fez, Marrakech, Meknes, Rabat, Agadir , Chauen...etc. ¿Qué ciudad le gusta más? y ¿por qué? Y ¿Cuáles son los platos típicos de nuestro país que ha probado y ha procurado cocinar?

(M.P.G.V): No podría escoger, pues todas estas ciudades son muy distintas y especiales y cada una tiene sus particularidades. Además, durante el tiempo que llevo en Marruecos he tenido la oportunidad de visitar otras ciudades que no son tan conocidas, ni tan turísticas pero que son igualmente bellas. En cuanto a la gastronomía, creo que he probado casi todos los platos y me gustan mucho. No soy muy buena en la cocina, pero el cuscús no me queda nada mal.

14- (S.M): Finalmente, le pedimos una última palabra para los hispanitas marroquíes y los temas y asuntos que deben arrojar luz sobre ellos en sus próximos Congresos Internacionales relacionados con los países de habla hispana.

(M.P.G.V): Todo mi respeto y reconocimiento al trabajo que desarrollan los hispanistas marroquíes con América Latina. Les animo a seguir desarrollando su labor de investigación y creación, el cual abre un horizonte esperanzador para el fortalecimiento y mutuo conocimiento de las dos regiones. Es importante trabajar el campo cultural conjuntamente con las universidades y las misiones diplomáticas. Más de 480 millones de personas alrededor del mundo tienen el español como lengua materna, lo que constituye que sea la segunda lengua con más hablantes nativos en el planeta tierra, después del chino-mandarín. Lo anterior significa que cerca del 7,6% de la población mundial es hispanohablante. Adicionalmente, se estima que más de 21 millones de alumnos estudian actualmente el español como lengua extranjera en los diferentes países del mundo. Entre los países de habla hispana, Colombia es el segundo con mayor número de hispanohablantes, después de México y por encima de España. El español es el idioma que, además de permitir comunicarnos, contribuye a conocernos, a través de nuestra historia, nuestras costumbres y nuestra cultura.

Ha sido un gran honor hacer esta entrevista con usted. Sra. Embajadora, muchas gracias por sus enriquecedoras respuestas y por su colaboración y disponibilidad.